

## ROGER PINES

### Publications and Translations (Selected)

---

#### Recording Companies

DECCA: CD program notes for **Renée Fleming**'s "Guilty Pleasures" (2013), "Verismo" (2009, Grammy winner), "Four Last Songs" (2008), "Strauss Heroines" (1999), "Star-Crossed Lovers" (with **Plácido Domingo** 1999), and "I Want Magic!" (1998); **Juan Diego Flórez**'s "Bel Canto Spectacular" (2008); **Jonas Kaufmann**'s "Verismo Arias" (2011), "German Arias" (2009), and "Romantic Arias" (2008); **Danielle de Niese**'s "Baroque Gems" (2011) and "Handel Arias" (2008); **Erwin Schrott**'s "Arias" (2008); **Nicole Cabell**'s "Soprano" (2006).

DEUTSCHE GRAMMOPHON: program note for "**Anna Netrebko** at the Salzburg Festival" 3-DVD set (2014); program note for "Anna Netrebko Sings Verdi" (2013); program note and press material for "Ideale: **Ben Heppner** Sings Songs of Paolo Tosti" (2004); program note for re-release of **Beverly Sills**'s recordings of *Manon* (2004) and *Norma* (2009).

EMI CLASSICS: program note for CD recital of Rachmaninoff songs by baritone **Dmitri Kharitanov** and pianist **Leif Ove Andsnes** (1999).

ERATO: program note for "Wayfaring Stranger," CD by mezzo-soprano **Susanne Mentzer** and guitarist **Sharon Isbin** (1999).

RCA/BMG: program note for operatic recital by **Ben Heppner** (1995).

SONY CLASSICS: program notes for soprano **Rachel Willis-Sørensen**'s "Strauss; Four Last Songs" (2023); soprano **Nino Machaidze**'s "Romantic Arias" (2011) and tenor **Vittorio Grigolo**'s "The Italian Tenor (2010) and "The Romantic Hero" (2014); press material regarding CDs by soprano **Sonya Yoncheva** (2014) and tenor **Salvatore Licitra** (2011).

VIRGIN CLASSICS: program notes for mezzo-soprano **Joyce DiDonato**'s "Diva/Divo" (2011, Grammy winner) and "ReJOYCE!" retrospective album (2014).

WEST HILL RADIO ARCHIVES: program notes for "**Jussi Björling** – Broadcast Concerts, 1937-1960" (2010).

---

Opera company publications

ATLANTA OPERA: magazine feature article on *Turandot* (1999).

CINCINNATI OPERA: magazine feature articles on *Don Giovanni* (2004), *Roméo et Juliette* and *Elektra* (both 2002), *La traviata* (2001).

THE DALLAS OPERA: 16 program feature articles (1984-present), most recently regarding *Tosca* (2023).

DES MOINES METRO OPERA: articles on bass-baritone Simon Estes (2022); *Le Comte Ory* (2014); *Dialogues of the Carmelites* (2011).

HOUSTON GRAND OPERA: magazine: feature articles on *Le nozze di Figaro* (1998) and *Dialogues of the Carmelites* (1989).

JUILLIARD OPERA: program article on *The Turn of the Screw* (2018).

LYRIC OPERA OF CHICAGO: since 1995, more than 75 program feature articles, most recently Q&A with Audra McDonald (2023-24 season) and article on sopranos Nina Stemme and Lise Davidsen (2023-24 season); more than 50 magazine feature articles; major articles on ten operas in study guide.

LOS ANGELES OPERA: program feature article on *Il ritorno d'Ulisse in Patria* (1997); complete season discography (1996).

METROPOLITAN OPERA: editor for 2022-23 Educator Guides; four articles for Season Book, most recently on *The Magic Flute* (2022-23 season); *Hamlet* (2009-10 season) and *Thaïs* (2008-09 season); two program feature articles on *A View from the Bridge* (2002-03 season); program feature articles on the *Ring* cycle and *Mefistofele* (both 1999-00 season).

MICHIGAN OPERA THEATER program: feature article on *L'elisir d'amore* and *Lucia di Lammermoor* (1998).

NEW YORK CITY OPERA: program feature articles on *commedia dell'arte* in opera (1997) and "Henry James operas" (1996).

SAN DIEGO OPERA: 15 program feature articles since 1989, most recently *Peter Grimes* (2008).

SAN FRANCISCO OPERA: "In Memoriam" section of program (2023-24 season); program articles on music director Eun Sun Kim (2023), *Dialogues of the Carmelites* and *Così fan tutte* (2022); program interviews with Patricia Racette (2014), Renée Fleming (2013), Bryn Terfel (2013); program articles on *Iphigénie en Tauride* (2006), *La forza del destino* (2005), *Norma* (2005), *La favorite* (2002), *Manon* (1998).

THE SANTA FE OPERA: program article on *La clemenza di Tito* (2002).

SEATTLE OPERA magazine: discography of *Le nozze di Figaro* (1989).

THE WASHINGTON OPERA magazine: feature article on *Semele* (1996), *The Aspern Papers* (1989), and *Cendrillon* (1988).

WEXFORD OPERA FESTIVAL: program article on William Bolcom's *Dinner at Eight* (2018).

WOLF TRAP OPERA: program articles on *Idomeneo* (2018) and Rossini's *La pietra del paragone* (2017).

Writing for other major opera and music publications

*CLASSICAL SINGER*: monthly column on audition repertoire (2020-23).

*LINER NOTES* (online magazine devoted to historic recordings and important musical personalities: survey of recordings by Victoria de los Angeles (2023); survey of EMI's retrospective CD set, "Les Introuvables du Chant Français" (2023); feature-length interview with conductor John Mauceri and review of Mauceri's book, *The War on Music* (2022).

*OPERA* (London): recording reviews, many of feature length, since 1998; feature articles on musical-theater vocalism (2012) and operas of Samuel Barber (2010); 2,500-word profiles of sopranos Roberta Alexander (2021) and Maria Agresta (2018); mezzo-sopranos Elizabeth DeShong and Jamie Barton (2017); tenor Brandon Jovanovich (2016); baritone Quinn Kelsey (2015); tenor Anthony Dean Griffey (2014); soprano Christine Goerke (2013); tenor Giuseppe Filianoti (2012), tenors Matthew Polenzani and Toby Spence (2011); soprano Nicole Cabell (2011), soprano Ana María Martínez (2010).

Interviews for *OPERA*'s "Great Singers on Great Roles": soprano Raina Kabaivanska (2021); baritone Sherrill Milnes and mezzo-soprano Christa Ludwig (both 2020).

Awaiting publication: Cecilia Gasdia, Mariella Devia, Renata Scotto, Carol Vaness, Ben Heppner, Neil Shicoff.

*OPERA NEWS* magazine: feature articles on Terrence McNally's play *The Lisbon Traviata* (2023), recordings of soprano Frida Leider (2023), male vocalism in musical theater (2022), soprano Edith Mason (2021), rarely performed works by Ruggero Leoncavallo (2021), soprano Renata Tebaldi (2014), Rossini's *Le Comte Ory* (2011), soprano Virginia Zeani (2003); more than 25 articles for "Another View" feature (1992-02); frequent record reviews (since 1994); "Speaking Up for the Supertitle" (1988).

*THE OPERA QUARTERLY*: feature article on Vienna State Opera 48-CD anthology (1997); many record, book, and video reviews, including complete discographies of *Arabella*, *La Cenerentola*, *Così fan tutte* (since 1987).

CHICAGO SYMPHONY ORCHESTRA: preview article on *Falstaff* (2015); program notes for Vocalists series recital by Renée Fleming (1996).

*INTERNATIONAL RECORD REVIEW* : extensive CD and DVD reviews (2001-15).

*BBC MUSIC* magazine (U.K.): “The Grand Tradition,” article on history of recorded singing (1998).

*THE NEW GROVE DICTIONARY OF MUSIC AND MUSICIANS*, 7<sup>th</sup> edition: article on Central City Opera (to be published in 2000).

*THE NEW GROVE DICTIONARY OF OPERA*: article on surtitles (1992).

*OPERA WORLD* CD/video catalogue: cover story on tenor Jussi Björling (1998).

*OPERA MONTHLY*: feature articles on composer Dominick Argento; composer Robert Rodriguez; operas by Smetana, Catalani, Poulenc (1988-91).

PST, INC. PUBLISHERS: contributing author for *Singer’s Edition* series of aria anthologies (Vol. 1 publ. 1992).

### Miscellaneous

CLASSICAL SINGER: article on contralto Heidi Skok (2023); “Aria Savvy,” bimonthly column on audition repertoire (2020 to present).

THE TIMES (London), writer of obituaries of singers, conductors, and other important figures in the arts since 2007.

OPERA AMERICA: ongoing column, “Aria Talk,” initially for “Voices” (newsletter of Singers’ Services division), currently appearing on OA’s website; feature article on dramatic voices for OA magazine (2009); article on four American singers commemorated in U.S. stamps (1998).

COLUMBIA ARTISTS MANAGEMENT, INC.: program notes for U.S. tour by Bolshoi Opera Artists (1999).

GROLIERS’ ENCYCLOPEDIA, article on opera houses for on-line edition (1999).

WARNER NEW MEDIA division of Warner Communications: writer of CD-ROM for “Audio Notes” series on Monteverdi’s *Orfeo* (1991).

LITERARY MANAGERS AND DRAMATURGS OF AMERICA national newsletter:  
 “Breaking Opera’s Language Barrier Through Supertitles” (1988).

Technical consultant and writer of foreword for *Opera for Dummies*, published  
 by IDG Books Worldwide (1997).

“Opera Wizard” for CULTUREFINDER, on-line cultural information service  
 (1996-99). In this capacity I answered 3-4 questions per day on a wide variety of  
 opera-related topics, E-mailed to me from all over America and abroad.

---

### **Surtitles and Other Translations**

Surtitle translations (owned by Lyric Opera of Chicago, The Dallas Opera, San Diego  
 Opera, Glimmerglass Opera, The Washington Opera, Washington Concert Opera)  
 from original texts in French, German, Italian.

- More than 30 operas: composers include Berlioz, Bizet, Cimarosa, Donizetti,  
 Giordano, Handel, Mascagni, Massenet, Mozart, Puccini, Rossini, Strauss,  
 Verdi;
- 4 English-for-English adaptations: Argento (two world premieres),  
 Britten, Carlson

Scripts rented to more than 15 North American companies, including those of Seattle,  
 Toronto (Canadian Opera Company), Washington, Cincinnati, Wolf Trap,  
 Philadelphia.

THE OPERA OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON: German-to-  
 English translation of Nicolai’s *The Merry Wives of Windsor* (performed at UW in  
 1982, also by San Diego Opera Ensemble, 1998).